

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Υπόθεση σχηματισμού: Αλφειού πάθος

Πλάι στις εκδολές του Αλφειού και σε απόσταση 2,5 χλμ. από την αριστερή του όχθη υπήρχε έως το 1968 η λίμνη Αγούλινίτσα, η οποία κατελάμβανε σε εποχές πληθωρικού υδάτινου εμπλουτισμού 28.000 στρ.. Το ολικό της μήκος ήταν περίπου 15.000 μ. και το πλάτος κυμαίνοταν από 500 έως 3.500 μ.. Κείμενη ανάμεσα στην κοινότητα Επιταλίου –νυν Δήμο Βώλακος– και στα νερά του Ιονίου, η περιοχή της λίμνης ορίζετο ΒΔ από τον Αλφειό, ΒΑ από την εθνική οδό Πύργου-Κυπαρισσίας, ΝΔ από τον Κυπαρισσιακό κόλπο και ΝΑ από τη λίμνη Καϊάφα (βλ. Χάρτη Χα1).

Όλοι οι νεότεροι μελετητές της λίμνης συμφωνούν στο ότι η λίμνη δεν υπήρχε κατά τους ιστορικούς χρόνους. Στο συμπέρασμα αυτό καταλήγει κανείς από το γεγονός ότι δεν υπάρχει ιστορική πηγή της αρχαιότητας που να μιλά συγκεκριμένα για την ύπαρξη της λίμνης. Ουδείς εκ των ιστορικών και αρχαίων γεωγράφων και ουδέν γενικότερα κείμενο της αρχαίας γραμματείας την αναφέρει, ακόμη και κατά το τέλος του 2ου αιώνα μ.Χ., όταν ο Παυσανίας στα Ηλειακά κάνει εκτενέστατη περιγραφή της όλης περιοχής.

Βασικότατο ωστόσο τεκμήριο του μη σχηματισμού της, κατά την προαναφερθείσα εποχή, θεωρείται το γεγονός ότι κατά τους κλασικούς χρόνους η απόσταση από τις εκδολές του Αλφειού μέχρι την Ολυμπία ήταν 6.000 βήματα ή 80 στάδια, δηλαδή 15.390 μ.. Τούτο σημαίνει ότι οι τότε εκδολές του ποταμού ήταν στη θέση περίπου της διασταύρωσης του δρόμου Πύργου-Επιταλίου με τον Αλφειό, τοποθεσία γνωστή ως Περαταριά.¹ Η θάλασσα έτσι έφθανε έως τους πρόποδες του λόφου του Αη-Γιώργη (αριστερά του Επιταλίου). Από τότε έως σήμερα, οι συνεχείς προσχώσεις του Αλφειού κατέληξαν στη δημιουργία θινών και στη μετακίνηση, κατά 4 χλμ. περίπου δυτικότερα, των εκδολών του.

Ο σχηματισμός της λίμνης είναι το τελικό αποτέλεσμα του συνδυασμού της δράσης, από τη μια μεριά, της ορμής του ποταμού αυτού και, από την άλλη, του θαλάσσιου κυματισμού, αντίθετου προς τον ρουν του τελευταίου. Η τέτοια λοι-

1. Επί του θέματος, αναλυτικότερα, Α. Καλλίνσκης (1958) και Σ. Φωτόπουλος (1990, 1991).

πόν αντιθετική κίνηση των ρευμάτων υπήρξε ο βασικός μηχανισμός δόμησης της επιφανειακής τελικής μορφής της Αγουλινίτσας. Εάν αυτή η τελευταία φάση είναι υπόθεση χιλιάδων ετών, το γεωλογικό υπόβαθρο της λίμνης έχει ηλικία μερικών εκατομμυρίων χρόνων. Σύμφωνα με τα στοιχεία της γεωχρονολογικής κλίμακας, το υπόβαθρο της Ηλειακής πεδιάδας στην οποία ανήκει η περιοχή του Επιταλίου σχηματίσθηκε προς το τέλος της εποχής του Ολιγόκαινου – της τριτογενούς περιόδου του Καινοζωικού αιώνα, δηλαδή πριν 30 εκατομμύρια χρόνια. Στην Πλειόκαινο εποχή (διαρκούσα από 2,5-7 εκατ. έτη) το μεγαλύτερο μέρος της δυτικής Πελοποννήσου βρισκόταν κάτω από τη θάλασσα.

Κατά δε την αρχαιότατη τεταρτογενή περίοδο (έως 2,5 εκατ. έτη) σχηματίζονται οι παράκτιοι λόφοι της Ηλείας και πιθανότατα και οι λόφοι του Αη-Γιώργη και της Παναγίας στην περιοχή του Επιταλίου. Πριν εκατομμύρια χρόνια δημιουργήθηκε ρήγμα κατακόρυφο (μετατόπιση πετρωμάτων) που είχε διεύθυνση από Β-ΒΔ προς Ν-ΝΑ. Έτσι προκλήθηκε βύθισμα με πυθμένα χαμηλότερο από τη θάλασσα που γέμισε θαλασσινό νερό. Στη συνέχεια, ο Αλφειός μετέφερε διάφορα υλικά (άμμιο, χαλίκια, λάσπη) επιχώνυντας σταδιακά μέσα στους αιώνες την περιοχή του βυθίσματος. Οι θαλάσσιοι κυματισμοί, οι αντίθετοι –όπως είδαμε– με τη ροή του ποταμού, δημιουργούν σε συνδυασμό με τη δράση του Αλφειού θίνες (σωρούς άμμου).² Οι σωροί αυτοί, σε μορφή ακτοταινίας, αποχωρίζουν το χώρο του βυθίσματος από τη θάλασσα. Η ακτοταινία δε εκείνη θα είναι το όριο και ο βασικός όρος της πολυδιάστατης λειτουργίας της λιμνοθάλασσας (βλ. Χάρτη Χα2).

Ο Αλφειός, ο μεγαλύτερος σε μήκος και ο πλουσιότερος σε νερά ποταμός της Πελοποννήσου, είναι ο γεννήτωρ ουσιαστικά και ο τροφοδότης της λίμνης Αγουλινίτσας. Εάν η τελευταία στερείται μεταφορικού λόγου και αρχαίας ιστορίας, η πλούσια συμβολική παράδοση και η πολύπτυχη ιστορία του γεννήτορά της την καθιστούν κληρονόμο πολύσημων λιμναίων λειτουργιών, που αντανακλούν στοιχεία του πλουτοδότη και γονιμοποιού Αλφειού³.

Με τις πηγές στις δυτικές υπώρειες του Πάρνωνα και μετά από διαδρομή 111 χλμ. –διαρρέοντας την Αρκαδία, τη Μεσσηνία και την Ηλεία– εκβάλλει δίπλα στο Επιτάλιο στο βόρειο Κυπαρισσιακό κόλπο. Ο Κ. Παπαρρηγόπουλος χαρακτήριζε τον Αλφειό όναν εκ των παραδοξότερων ποταμών της γης, όχι διά το μέγεθος αυτού, αλλά “διά τας αλλοκότους αναδύσεις και καταδύσεις

2. Σ. Φωτόπουλος, θ.π..

3. Από το αλφάνω: παράγω, εισφέρω, αποφέρω, τροφοδοτώ. Το παράγωγο αλφή σημαίνει την παραγωγή, την κτήση, το κέρδος: Αλφηστής είναι αυτός που θηρεύει κέρδος. Υπάρχει επίσης η εκδοχή ότι το όνομα Αλφειός παράγεται από το άλφος, επειδή τα νερά του θεραπεύουν τον αλφό, την ασθένεια του δέρματος, τον αλβινισμό (*albus*: λευκός) – και αλφός στην ιατρική: η ελάττωση της χρωστικής σε περιοχές του δέρματος, η λεύκη. Βλ. Γ. Κανελλάκης (1973, σ. 39-57).

τας οποίας πάσχει". Τα τιτανώδη όρη έχουν πολλά υπόγεια χάσματα και φείθρα. Τέτοια χάσματα, αναφέρει ο ιστορικός, υπάρχουν πολλά στην Ελλάδα και μάλιστα στη μέση Πελοπόννησο. "Οθεν οι ποταμοί αυτοί πολλάκις αφανίζονται υπό την γην και ἐπειτα αναφαίνονται, ἐπειτα πάλι αφανίζονται, ώστε εκ τούτου είναι δύσκολον να ορισθώσιν αι αληθείς πηγαί. Τοιούτον τι συμβαίνει ιδίως εις τον προκείμενον Αλφειόν και εις ἔτερον ονομαστόν ποταμόν της Λακωνικής, τον Ευρώταν. Διότι κατά τινα, ορθήν ως φαίνεται γνώμην, ο Αλφειός, παραγόμενος εκ πολλών πηγών της δυτικής πλευράς του Πάρνωνος, καταδύεται εις τους πρόποδας του Κρησίου όρους και αναδύεται εις το πεδίον της Ασέας (Αρκαδίας), όπου συγχέεται μετά της κυριωτέρας του Ευρώτα πηγής. Ενταύθα οι ποταμοί βυθίζονται συνάμα, αλλά μόλις αναμίξουν τα ύδατα αυτών εν φείθρῳ υπογείω, χωρίζονται και πάλιν και ανατέλλουσιν ο μεν εις την δύσειν Λακωνικήν, ο δε εις το πεδίον της Μεγάλης πόλεως, από του οποίου φέρει ήδη αδιαλείπτως καταφανής προς την δυτικήν θάλασσαν".⁴

Μετά την εξαφάνισή του στις καταβόθρες και την ανάδυσή του στην Ασέα, κάνει ο Αλφειός μέχρι τις εκβολές του φανερή διαδρομή 88 χλμ.. Όλα τα γνωστά όρη (αρκαδικά, μεσσηνιακά, ηλειακά και αχαϊκά) φροντίζουν για την τροφοδότησή του: το Μαίναλο και ο Πάρνων, ο Ερύμανθος και η Φυλόη, το Λύκαιο και η Μίνθη (Στράβων, 83). Στην όλη του διαδρομή, υπόγεια και επιφανειακή, έχει πηγές πλούσιας τροφοδότησης. Στις αρχές του –στη βουνίσια πορεία– δέχεται τα νερά του Καρνίωνα, του Βρενθεάτη, του Βουφάγου. Φθάνει πληθωρικός στον κάμπο της Μεγαλόπολης και προχωρώντας προς την Καρύταινα παραλαμβάνει τα νερά του Γορτυνίου Λούσιου, του Μυλάονα, του Νου, του Αχελώου, του Κέλαδου, του Ελισσώνα, του Τρίτωνα, της Σουλτίνας.⁵ Περνά την Ηραία και κατηφορίζοντας προς τη Θέλπουσα παίρνει τα νερά του Λάδωνα και του Ερύμανθου. Στη συνέχεια στο χωριό Μουριά έλκει προς την κοίτη του ό,τι του προσφέρουν ο Λευκανίας, ο Κυθήριος, ο Ενιπέας. Και συνεχίζει καταδροχίζοντας αχόρταγα: στον Σέκουλα τον Νάφιλο, στην Τρυπητή τον Διάγοντα και τον Αχέροντα, στον Σκιλλούντα τον Σελινούντα.⁶ Φθάνοντας τέλος μεγαλοπρεπής και εκθαμβωτικά πλούσιος στα ιερά Ολύμπια, επιδίδεται στον τελευταίο εναγκαλισμό με τον Κλαδέο και εκβάλλει –ή μάλλον εξέβαλλε άλλοτε, πριν τη σημερινή του εξασθένηση– με ορμή στο Ιόνιο.

4. Κ. Παπαρρηγόπουλος, *Ιστορία του Ελληνικού Έθνους*, εκδ. Ελευθερουδάκη, τόμ. Α', σ. 147-148.

5. Βλέπε και Γ. Κανελλάκης (1973, σ. 39-57).

6. Η φοή του επί μεγάλα διαστήματα υπό την γην, εισχωρώντας στα σπηλαιώδη έγκατα του εδάφους και στα υποχθόνια κοιλώματα, τον κάνει, όπως τον αποκαλεί ο Σπ. Λάμπρου, ποταμό καταπινόμενο. Επιπλέον είναι από τους πλέον πολυώνυμους ποταμούς. "Στο Λεοντάρι λέγεται Σαραντάπορος. Στην Καρύταινα: Καρυτινό ποτάμι και Ποτάμι. Μετά την Ηραία: Ρουφιάς και Ροφιάς. Από τα Ολύμπια και κάτω: Αλφειός" (Αγγησ. Τσέλαλης, 1952, σ. 99).

Στον Όμηρο αναφέρεται το “ίερόν όδον Ἀλφειοῖο”, το ιερό ρεύμα του Αλφειού, εκεί όπου, προσφέροντας τιμές ο Νέστωρ στο Δία, θυσιάζει όμοια ταύρο στον Αλφειό και ταύρο στον Ποσειδώνα.⁷ Ο πλουτοφόρος Αλφειός λατρεύεται ως θεότητα και παραμένει ιερός και για τους Ρώμαιους, αποκαλούμενος *Sacer Alpheus* (ιερός Αλφειός).⁸

Κατά τη διάρκεια των Ολυμπιακών αγώνων, μικρά πλοία μετέφεραν, μέσω του τότε και πάντα πλωτού Αλφειού, ανθρώπους και τρόφιμα από τις εκβολές ως τον ιερό χώρο της Ολυμπίας (διαδρομή μήκους, υπενθυμίζουμε, 6.000 βημάτων).

Ο πιο ευχάριστος στην όραση και ο απολαυστικότερος των ποταμών για τον Δία, ο Αλφειός, καλύπτει ένα τεράστιο κεφάλαιο της ποτάμιας μυθολογίας. Θ' αναφερθούμε στην πιο σημαντική μυθολογική του διήγηση, που τυγχάνει να αφορά αμεσότερα την όλη μας εργασία. Σ' αυτήν που ο κυνηγός Αλφειός από έρωτα μεταμορφώνεται σε ποτάμι και, ως υποθαλάσσιο ρεύμα, διασχίζει κατά εκατοντάδες χιλιόμετρα το Ιόνιο για να σμίξει, με το αφρώδες κύμα του, την αναβλύζουσα από τη γη πηγή της Αρέθουσας. Πρόκειται για τη συνάντηση δύο υδάτινων γλυκών πηγών, “το θεωρούμενο μέγιστο ερωτικό πλησίασμα” (Καλάσσο, 1991, σ. 199), υφάδι της αιώνιας ευτυχίας, με όρο ύπαρξης την παρθενική καθαρότητα των υδάτων.

Ο Αλφειός ερωτεύεται τη θεά του κυνηγιού, την Αρτέμιδα, και με τυφλό πάθος την κυνηγά παντού. Σε παννυχίδα η Αρτέμις για να μην αναγνωρισθεί από τον κυνηγό αλείφει το πρόσωπό της καθώς και των νυμφών της με πηλό (Παυσανίας, 5, 22, 9). Ο Αλφειός την καταδιώκει μέχρι τη νήσο Ορτυγία, κείμενη στο λιμάνι των Συρακουσών. Σύμφωνα με τους Ορφικούς, η Ορτυγία είναι τόπος γέννησης της Αρτέμιδος.⁹ Η νήσος στους πινδαρικούς *Επίνικους* θα είναι ο θρόνος της Ποταμίας Αρτέμιδος: “Ποταμίας ἔδος Ἀρτέμιδος” (*Πύθεια*, 2, 12) και “δέμνιον Αρτέμιδος” (*Νέμεα*, I, 3). Στον κύκλο της Αρτέμιδος η κυνηγός νύμφη Αρέθουσα ταυτίστηκε με την Αρτεμιν. Με πάθος και εδώ ο κυνηγός την καταδιώκει μέχρι την Ορτυγία. Όταν πρόκειται να την συλλάβει,

7. “Ἐνθεν πανσυδίη σύν τεύχεσι δωρηχθέντες ἐνδιοι ἴκόμεσθ’ ίερόν όδον Ἀλφειοῖο. Ἐνθα Διὶ ὁέξαντες ὑπερμενεῖ ιερά καλά, ταῦρον δ’ Ἀλφειῷ, ταῦρον δέ Ποσειδάωνι” (Από εκεί, γρήγορα, αφού πήραμε τα όπλα, φθάσαμε στο ιερό ρεύμα του Αλφειού. Εκεί, αφού κάναμε καλές θυσίες στον ισχυρό Δία, προσφέραμε ταύρο στον Αλφειό και ταύρο στον Ποσειδώνα), *Ιλιάδα* (Ραψωδία Λ, 725-728).

8. Στην ησιόδεια *Θεογονία* ο Αλφειός συμπεριλαμβάνεται στον κατάλογο των ποταμών οι οποίοι ήσαν υἱοί του Ωκεανού και της Τηθύος – κόρης του Ουρανού (ή του Κρόνου) και της Γαίας (Ησίοδος, *Θεογονία*, 337).

9. “Ἄητο... γειναμένη Φοίδον τε καὶ Ἀρτεμιν ἰοχέαιραν, τήν μὲν ἐν Ορτυγίῃ, τόν δέ κραναῆ ἐνί Δήλῳ” (Αητώ, αφού εσύ εγένησες και τον Φοίδον και την Άρτεμιν, που εκτοξεύει δέλη, αυτήν μεν εις την Ορτυγίαν, εκείνον δε εις την δραχώδη Δήλον) (*Ορφικά*, *Αητούς* – μετ. Σ. Μαγγίνας).

αυτή μεταβάλλεται σε πηγή. Από αγάπη ο Αλφειός μεταβάλλεται σε ποταμό και ενώνεται με το νερό της Αρέθουσας (Παυσανίας, Ε, 7, 2).

Για ν' αποδειχθεί η κοινωνία του Αλφειού προς την Αρέθουσα, αναφέρεται ότι χρυσή φάλη η οποία ρίχτηκε στον Αλφειό, στην Ολυμπία, εμφανίστηκε στην Αρέθουσα,¹⁰ μα παράδοση που έχει αφήσει έως σήμερα τα ίχνη της.¹¹

Κατά τον Οβίδιο, η Αρέθουσα είναι η πρώτη που πληροφορεί τη Δήμητρα ότι είδε την Περσεφόνη καθώς και για το ότι η τελευταία είναι βασίλισσα στο βασίλειο του Πλούτωνα (*Μεταμορφώσεις*, V, 505-509). Η Αρέθουσα της ύστερης μυθολογίας, των τελευταίων χρόνων του αρχαίου κόσμου, είναι γυναικεία οντότητα με χαρακτηριστικά τρόπον τινά της χριστιανικής εποχής: την ταπεινότητα και την προσμονή. Όλα συμβαίνουν ωσάν η πηγή Αρέθουσα να προϊδεάζει για τη γέννηση της νέας πηγής – αγαπημένης του Αλφειού, γαλήνιας αυτή τη φορά και στο πλάι του, υπό το ημερήσιο φως, υπομονετικής και υπάκουης.

Στην πραγματικότητα, όσο διάστημα η αλληγορική σκέψη φαντάζεται τον ερωτικό και πληθωρικό Αλφειό να κυνηγά με πάθος νύμφες και να μεταμορφώνεται από άνθρωπος κυνηγός σε ποταμό (ή το αντίστροφο) – για να επιτύχει το συμέιμο δύο γλυκών πηγών –, η φύση στη δική της γεωχρονολογική κλίμακα και με τους δικούς της ρυθμούς ετοιμάζει ενδεχομένως υπόγεια το υπόβαθρο νέας ζώσας επιφανειακής φυσικής πηγής. Με το σχηματισμό της Αγουλινίτσας επιβεβαιώνεται ίσως ένα φαινόμενο που αγγίζει ποικιλοτρόπως τους διάφορους επιστημονικούς τομείς: Η αρχαϊκή σκέψη συλλαμβάνει διαισθητικά γεγονότα της τάξης διαφόρων σφαιρών – φυσικών, κοσμολογικών, ψυχικών – τα οποία έρχεται εκ των υστέρων ο επιστημονικός λόγος, με τις δικές του μεθόδους, να διατυπώσει και να επιβεβαιώσει. Και επιπλέον, ν' ανακαλύψει τις αντιστοιχίες λογικού ή δομικού τύπου που υπάρχουν μεταξύ των εικόνων τις οποίες ο αρχαϊκός κόσμος είχε δημιουργήσει και αυτών που ο σύγχρονος έχει επιστημονικά δομήσει.

Ο ποταμός επί αιώνες με τις προσχώσεις του ετοιμάζει τα θεμέλια της Αγουλινίτσας. Η αποπεράτωση της δόμησης του όρου και του ορίου της λειτουργίας της λίμνης, η αμμώδης ακτοταινία της, λαμβάνει χώρα κατά τους πρώτους χριστιανικούς αιώνες.

Θα έλεγε κανείς ότι ο Αλφειός, στο πλαίσιο της γεωχρονολογικής κλίμακας, λίγο πριν από αυτούς τους αιώνες σαν να διαισθάνθηκε ότι ούτε οι καιροί αλλά ούτε και η ορμή του θα του επέτρεπαν πάντα να κυνηγά τις αγαπη-

10. Η φιάλη εφυλάσσετο στο ναό της Αρτέμιδος στην Ορτυγία (Πολύδιος, 12, 4d-Στράβων, Στ', 270).

11. Ότι έχει απομείνει από διηγήσεις παλαιότερων ναυτικών: Στη θέση της φιάλης είναι χρησιμοποιηθεί από ναυτικούς άλλοτε χρώμα κόκκινο (αόριστα) το οποίο μέσω του υπογείου ρεύματος του Αλφειού έφθασε έως τις ακτές της Ιταλίας!

μένες μέχρι την Ορτυγία. Θα έφθανε ίσως κάποια στιγμή και η αρχή του τέλους του νεανικού σφρίγους και τότε η πρόνοια για μια πιστή, αλλά εξίσου διάφανη και παρθενική, παρουσία δίπλα του θα ήταν η μόνη λυτρωτική λύση... Ωσάν η σημερινή εικόνα του αλυσόδετου με φράγματα Αλφειού και ποικιλορόπως ταπεινωμένου να είχε ήδη υπάρξει από τότε αντικείμενο της διαίσθησης του ίδιου του ποτάμου κυνηγού – στο πλαίσιο φυσικά της γεωχρονολογικής τάξης πραγμάτων. Άλλωστε, τι είναι άραγε για τις εξελίξεις των γεωφυσικών στοιχείων εξήντα γενιές πίσω; Ίσως η προχθεσινή νύχτα με όσα αλληγορικά σημεία κομίζει και προσφέρει. Πόση αλήθεια υπάρχει άραγε στην ιδέα ότι οι αλληγορικές αυτές συλλήψεις, ανάλογα με το περιεχόμενό τους, είναι οι ίδιες που επιλέγουν τον τόπο της εγκατοίκησής τους; Τα ίδια δηλαδή τα φυσικά στοιχεία με τις μακροχρόνιες μυστικές διεργασίες τους να εμπνέουν συλλήψεις απηχούσες διαισθητικά την ίδια μελλοντική τους πορεία;

Εικάζεται ότι κατά την αρχαιότητα η Μεγαλόπολη ήταν λίμνη (άγνωστο πότε ακριβώς). Και ότι από τη μεγάλη πίεση των νερών και από διάφορα, ενδεχομένως, γεωλογικά φαινόμενα (σεισμούς, κατολισθήσεις κ.ο.κ.), που έλαβαν χώρα κοντά στην Καρύταινα, σχίστηκαν τα δουνά, έσπασαν οι βράχοι και σχηματίσθηκε έτσι ο Αλφειός, στο μέρος εκείνο με τις δραχώδεις και απόκορημνες όχθες (Γ. Κανελλάκης, 1973).

Εάν έτσι έχουν τα πράγματα, τότε ο Αλφειός σχηματίζοντας τη νέα λίμνη εξεπλήρωσε πιθανόν ένα χρέος στην άλλη (στην πρώτη και παλαιότερη): σ' αυτήν που τον κατέστησε πλουσιότερο και ορμητικότερο. Με τον τρόπο αυτόν έβαλε και μια τάξη στη σειρά των επιφανειακών υδάτινων μορφών, με τη λίμνη στο τελευταίο στάδιο αυτών.

Ως ώριμη έτσι υδάτινη μορφή, η νεοσχηματισθείσα λίμνη επιτελεί τη διπλή μεταφορική της λειτουργία: ως φυσικό κάτοπτρο και υπόγειος οφθαλμός. Όχι ίσως τυχαία η ζωμαϊκή Αρέθουσα, πλησιάζουσα τη μορφή της νέας λιμναίας νύμφης, είναι αυτή που πρώτη είδε την Κόρη και καθησύχασε τη Δήμητρα: για την εναλλαγή της υπόγειας και γήινης βασιλείας – την εναλλαγή των χρονικών εποχών, των διαθέσεων και των καταστάσεων. Ωσάν να ήθελε, για μία ακόμα φορά, να δείξει η φύση πως τούτο θα ήταν το εναλλασσόμενο αδιάκοπο μήνυμα της κάθε μέλλουσας τύχης:

“Illa quidem tristis neque adhuc interrita uultu,
Sed regina tamen, sed opaci maxima mundi
Sed tamen inferni pollens matrona tyranni”.¹²

12. “Αυτή είναι θλιμμένη και ο τρόμος δεν έχει ακόμα εξαφανισθεί από το πρόσωπό της. Άλλα αυτή είναι βασίλισσα, αλλ' αυτή είναι η κυρίαρχος του κόσμου του ερέδους. Ισχυρή δέσποινα του θεού που κυβερνά τον Άδη” (Οβίδιος, *Μεταμορφώσεις*, V, 505-510).